



**SERTIFIKAT KESELAMATAN PERLENGKAPAN KAPAL BARANG**  
**CARGO SHIP SAFETY EQUIPMENT CERTIFICATE**

No: **PK. 001/59/3/KOP-ABU-14**

Perpanjangan

Diterbitkan menurut ketentuan  
Issued under the provisions of the

**KONVENSI INTERNASIONAL TENTANG KESELAMATAN JIWA DI LAUT, 1974,**  
sebagaimana diubah dengan Protokol 1988 dari padanya  
**INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974,**  
as modified by the Protocol of 1988 relating thereto

**REPUBLIK INDONESIA**  
The Republic Of Indonesia

Oleh **DIREKTORAT JENDERAL PERHUBUNGAN LAUT**  
By Directorate General of Sea Transportation

Nama kapal Name of ship	Angka atau huruf pengenal Distinctive number or letters	Pelabuhan pendaftaran Port of registry	Isi kotor Gross tonnage
MENGKALA/PERTAMINA 34	Y DMR	JAKARTA	2660

Jenis Kapal Type of Ship <sup>1</sup>	Bobot mati kapal (ton) <sup>2</sup> Deadweight of ship (Metric tons) <sup>2</sup>	Panjang kapal (Aturan III/3.12) Length of ship (Reg. III/3.12)	Nomor IMO <sup>3</sup> IMO Number <sup>1</sup>
<input type="checkbox"/> Kapal curah Bulk carrier <input type="checkbox"/> Kapal tangki kimia Chemical tanker <input type="checkbox"/> Kapal barang selain dari yang disebutkan disamping Cargo ship other than any of the aside	3500	84,35 M	8211289
<input checked="" type="checkbox"/> Kapal tangki minyak Oil tanker <input type="checkbox"/> Kapal tangki gas Gas carrier			

Tanggal peletakan lunas atau kapal pada tahap pembangunan yang setara atau jika ada, tanggal dimulainya pekerjaan konversi, perubahan atau modifikasi bagian penting kapal  
Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction or, where applicable, date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced

TAHUN 1988

**DENGAN INI DINYATAKAN**  
**THIS IS TO CERTIFY**

- Bahwa kapal telah diperiksa sesuai dengan persyaratan Peraturan I/8 Konvensi  
That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation I/8 of the Convention
- Bahwa pemeriksaan menunjukkan bahwa :  
That the survey showed that
  - kapal memenuhi persyaratan Konvensi berkaitan dengan sistem dan sarana keselamatan kebakaran serta bagan pengendali kebakaran  
the ship complied with the requirements of the Convention as regards fire safety systems and appliances and fire control plans
  - sarana dan perlengkapan penyelamatan diri dari sekoci penolong, rakit penolong dan sekoci penyelamat dilengkapi sesuai dengan persyaratan Konvensi  
the life-saving appliances and the equipment of the lifeboats, liferafts and rescue boats were provided in accordance with the requirements of the Convention
  - kapal dilengkapi dengan sarana pelempar tali dan instalasi radio yang digunakan pada sarana penyelamatan diri sesuai dengan persyaratan Konvensi  
the ship was provided with line-throwing appliance and radio installations used in life-saving appliances in accordance with the requirements of the Convention

- Pilih dan tandai X yang sesuai  
Choose and mark X accordingly
- Untuk kapal tangki minyak, kapal tangki kimia dan kapal tangki gas saja  
For oil tankers, chemical tankers and gas carriers only
- Sesuai dengan skema Nomor Identifikasi Kapal IMO yang diadopsi oleh Organisasi dengan resolusi A.600 (15).  
In accordance with IMO ship identification number scheme adopted by the Organization by resolution A.600 (15).

.....

- 2.4 kapal memenuhi persyaratan Konvensi yang berkaitan dengan perlengkapan navigasi pelayaran, sarana embarkasi pandu dan publikasi nautika  
*the ship complied with the requirements of the Convention as regards shipborne navigational equipment, means of embarkation for pilots and nautical publications*
- 2.5 kapal dilengkapi dengan penerangan, sosok dan sarana pembuat isyarat bunyi dan isyarat marabahaya sesuai dengan persyaratan Konvensi dan Peraturan Internasional tentang Pencegahan Tubrukan di Laut  
*the ship was provided with lights, shapes and means of making sound signals and distress signals in accordance with the requirements of the Convention and the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force.*
- 2.6 dalam segala hal kapal memenuhi persyaratan terkait Konvensi  
*in all other respects the ship complied with the relevant requirements of the Convention*
- 2.7 kapal telah/tidak<sup>4</sup> mengalami perubahan bentuk dan susunan yang berkaitan dengan pemenuhan aturan-aturan II-2/17 / III/38<sup>4</sup> dari Konvensi  
*the ship was/was not<sup>4</sup> subject to alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-2/17 / III/38<sup>4</sup> of the Convention*
- 2.8 dokumen yang memberikan persetujuan akan perubahan bentuk dan susunan untuk proteksi kebakaran/sarana penyelamatan diri<sup>4</sup> ditambah/tidak ditambah<sup>4</sup> pada catatan dalam sertifikat ini.  
*a Document of approval of alternative design and arrangements for fire protection/life saving appliances<sup>4</sup> was/was not<sup>4</sup> appended to this Certificate*
3. Bahwa telah/tidak<sup>4</sup> diterbitkan Sertifikat Pembebasan  
*That an Exemption Certificate has/has not<sup>4</sup> been issued*

17 DESEMBER 2015


Sertifikat ini berlaku sampai dengan .....<sup>5</sup> berdasarkan pemeriksaan tahunan dan berkala sesuai dengan aturan 1/8 dari Konvensi  
*This Certificate is valid until .....<sup>5</sup> subject to the annual and periodical surveys in accordance with regulation 1/8 of Convention*

Tanggal selesainya pemeriksaan sebagai dasar penerbitan sertifikat ini ..... AMBON, 2 DECEMBER 2014  
*Completion date of the survey on which this certificate is based*

Diterbitkan di ..... AMBON Pada tanggal ..... 8 DECEMBER 2014  
*Issued at Date on*

PUP 1 No. 14.

AN. MENTERI PERHUBUNGAN  
 OB. MINISTER OF TRANSPORTATION  
 DIREKTUR JENDERAL PERHUBUNGAN LAUT  
 SYAHBANDAR DAN OTORITAS PELABUHAN AMBON  
 U.B.  
 KABID STATUS HUKUM DAN SERTIFIKASI KAPAL

  
 Ir. JEAN S. BAKAR BESSY  
 Pembina (IV/a)  
 NP. 19590172.199203.1.001

4. Coret yang tidak perlu  
*Delete as appropriate*

5. Masukkan tanggal berakhirnya seperti yang dijelaskan oleh Administrasi sesuai dengan aturan 1/14(a) dari pada Konvensi. Tanggal dan bulan yang digunakan harus sama dengan tanggal ulang tahun, seperti yang dijelaskan pada aturan 1/2(n) daripada Konvensi, kecuali dirubah sesuai dengan aturan 1/4(h)  
*Insert the date of expiry as specified by the Administration in accordance with regulation 1/14(a) of the Convention. The day and the month of this date correspond to the anniversary date, as defined in regulation 1/2(n) of the Convention, unless amended in accordance with regulation 1/4(h)*

**CATATAN PERLENGKAPAN UNTUK MEMENUHI KONVENSI INTERNASIONAL  
TENTANG KESELAMATAN JIWA DI LAUT, 1974  
SEBAGAIMANA DIUBAH DENGAN PROTOKOL 1988 DARI PADANYA  
RECORD OF EQUIPMENT FOR COMPLIANCE WITH THE INTERNATIONAL CONVENTION  
FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974  
AS MODIFIED BY THE PROTOCOL OF 1988 RELATING THERETO**

(FORM E)

No.....

**1. Data Kapal**  
*Particulars of ship*

**Nama Kapal** : **MENGGALA/PERTAMINA 34**  
*Name of ship*

**Nomor atau huruf pengenalan** : **YDMR**  
*Distinctive number or letters*

**2 Rincian sarana penyelamatan diri**  
*Details of life saving appliances*

		27	
		Sisi Kiri <i>Port Side</i>	Sisi Kanan <i>Starboard Side</i>
<b>1</b>	<b>Jumlah total pelayar dimana tersedia perlengkapan keselamatan jiwa</b> <i>Total number of persons for which life saving appliances are provided</i>		
<b>2</b>	<b>Jumlah total sekoci penolong</b> <i>Total number of lifeboats</i>	1	1
<b>2.1</b>	<b>Jumlah total pelayar yang dapat ditampung</b> <i>Total number of persons accommodated by them</i>	27	27
<b>2.2</b>	<b>Jumlah sekoci penolong bermotor tertutup sepenuhnya (Peraturan III/31 dan Kode LSA, Seksi 4.6)</b> <i>Number of totally enclosed lifeboats (Regulation III/31 and LSA Code, Section 4.6)</i>	-	-
<b>2.3</b>	<b>Jumlah sekoci penolong dengan sistem pendukung pengisian udara sendiri (Peraturan III/31 dan Kode LSA, Seksi 4.8)</b> <i>Number of lifeboats with a self contained air support system (Regulation III/31 and LSA Code, Section 4.8)</i>	-	-
<b>2.4</b>	<b>Jumlah sekoci penolong yang terlindung dari api (Peraturan III/31 dan Kode LSA, Seksi 4.9)</b> <i>Number of fire-protected lifeboats (Regulation III/31 and LSA Code, Section 4.9)</i>	-	-
<b>2.5</b>	<b>Sekoci penolong lainnya</b> <i>Other lifeboats</i>		
<b>2.5.1</b>	<b>Jumlah</b> <i>Number</i>	1	1
<b>2.5.2</b>	<b>Tipe</b> <i>Type</i>	OPEN	OPEN
<b>2.6</b>	<b>Jumlah sekoci penolong jatuh bebas</b> <i>Number of free fall lifeboats</i>		
<b>2.6.1</b>	<b>Tertutup seluruhnya (Peraturan III/31 dan Kode LSA, Seksi 4.7)</b> <i>Totally enclosed (Regulation III/31 and LSA Code, Section 4.7)</i>		-
<b>2.6.2</b>	<b>Mengisi sendiri (Peraturan III/31 dan Kode LSA, Seksi 4.8)</b> <i>Self contained (Regulation III/31 and LSA Code, Section 4.8)</i>		-
<b>2.6.3</b>	<b>Terlindung dari api (Peraturan III/31 dan Kode LSA, Seksi 4.9)</b> <i>Fire protected (Regulation III/31 and LSA Code, Section 4.9)</i>		-
<b>3</b>	<b>Jumlah sekoci penolong bermotor termasuk jumlah total sekoci penolong tersebut diatas</b> <i>Number of motor lifeboats included in the total lifeboats shown above</i>		-
<b>3.1</b>	<b>Jumlah sekoci penolong yang dilengkapi dengan lampu sorot</b> <i>Number of life boats fitted with searchlights</i>		-

<b>4</b>	<b>Jumlah sekoci penyelamat</b> <i>Number of rescue boats</i>	-
<b>4.1</b>	<b>Jumlah sekoci termasuk jumlah total sekoci penolong tersebut diatas</b> <i>Number of boats which are included in the total number of lifeboats shown above</i>	-
<b>5</b>	<b>Rakit Penolong</b> <i>Liferafts</i>	
<b>5.1</b>	<b>Yang disyaratkan untuk dilengkapi dengan alat peluncur yang diakui</b> <i>Those for which approved launching appliances are required</i>	
<b>5.1.1</b>	<b>Jumlah rakit penolong</b> <i>Number of life rafts</i>	-
<b>5.1.2</b>	<b>Jumlah pelayar yang dapat ditampung</b> <i>Number of person accommodated by them</i>	-
<b>5.2</b>	<b>Yang tidak disyaratkan untuk dilengkapi dengan alat peluncur yang diakui</b> <i>Those for which approved launching appliances are not required</i>	
<b>5.2.1</b>	<b>Jumlah rakit penolong</b> <i>Number of life rafts</i>	4
<b>5.2.2</b>	<b>Jumlah pelayar yang dapat ditampung</b> <i>Number of persons accommodated by them</i>	70
<b>5.3</b>	<b>Jumlah rakit penolong yang disyaratkan oleh Peraturan III/31 1.4</b> <i>Number of liferafts required by Regulation III/31 1.4</i>	-
<b>6</b>	<b>Jumlah pelampung penolong</b> <i>Number of lifebuoys</i>	12
<b>7</b>	<b>Jumlah jaket penolong</b> <i>Number of lifejackets</i>	38
<b>8</b>	<b>Baju cebur</b> <i>Immersion suits</i>	
<b>8.1</b>	<b>Jumlah total</b> <i>Total number</i>	-
<b>8.2</b>	<b>Jumlah baju yang memenuhi persyaratan sebagai jaket penolong</b> <i>Number of suits complying with the requirements for lifejackets</i>	-
<b>9</b>	<b>Instalasi radio yang digunakan pada alat penyelamatan diri</b> <i>Radio installations used in life saving appliances</i>	
<b>9.1</b>	<b>Jumlah transponder radar</b> <i>Number of radar transponder</i>	2
<b>9.2</b>	<b>Jumlah perangkat telefon radio VHF dua arah</b> <i>Number of two-way VHF radiotelephone apparatus</i>	3

**3 Keterangan tentang sistem dan perlengkapan navigasi**  
*Details of navigational system and equipment*

<b>1.1</b>	<b>Pedoman magnet standar<sup>1</sup></b> <i>Standard magnetic compass<sup>1</sup></i>	<b>FITTED</b>
<b>1.2</b>	<b>Pedoman magnet cadangan<sup>1</sup></b> <i>Spare magnetic compass<sup>1</sup></i>	<b>PROVIDED</b>
<b>1.3</b>	<b>Pedoman Gasing<sup>1</sup></b> <i>Gyro-compass<sup>1</sup></i>	<b>FITTED</b>
<b>1.4</b>	<b>Repeter baluan pedoman gasing<sup>1</sup></b> <i>Gyro-compass heading repeater<sup>1</sup></i>	-

1. Peralatan alternatif agar dapat memenuhi aturan ini dapat diijinkan Sesuai aturan V/19. Jika menggunakan alat alternatif maka harus dijelaskan  
*Alternative means of meeting this requirement are permitted under regulation V/19. In case of other means they shall be specified*
2. Coret yang tidak perlu  
*Delete as appropriate*

1.5 Repeter baringan pedoman gasing <sup>1</sup> <i>Gyro-compass bearing repeater<sup>1</sup></i>	FITTED
1.6 Sistem kendali haluan atau lintasan <sup>1</sup> <i>Heading or track control system<sup>1</sup></i>	FITTED
1.7 Pelorus atau alat baringan pedoman <sup>1</sup> <i>Pelorus or compass bearing device<sup>1</sup></i>	FITTED
1.8 Alat koreksi garis haluan dan baringan <i>Means of correcting heading and bearings</i>	PROVIDED
1.9 Alat pancar penuntun haluan (THD) <sup>1</sup> <i>Transmitting heading device (THD)<sup>1</sup></i>	FITTED
2.1 Peta laut/Sistem peraga-peta dan informasi elektronik (ECDIS) <sup>2</sup> <i>Nautical chart/Electronic chart display and information system (ECDIS)<sup>2</sup></i>	PROVIDED
2.2 Penataan cadangan untuk ECDIS <i>Back up arrangements for ECDIS</i>	-
2.3 Publikasi nautika <i>Nautical publication</i>	PROVIDED
2.4 Penataan cadangan untuk publikasi nautika elektronik <i>Back up arrangements for electronic nautical publication</i>	-
3.1 Alat penerima sistem satelit navigasi global / sistem navigasi radio-terrestrial <sup>1 2</sup> <i>Receiver for a global navigation satellite system / terrestrial radio navigation system<sup>1 2</sup></i>	FITTED
3.2 Radar 9 GHz <sup>1</sup> <i>9 Ghz Radar<sup>1</sup></i>	FITTED
3.3 Radar kedua (3 GHz / 9 GHz <sup>2</sup> ) <sup>1</sup> <i>Second Radar (3 GHz / 9 GHz<sup>2</sup>)<sup>1</sup></i>	FITTED
3.4 Alat bantu plotting radar otomatis (ARPA) <sup>1</sup> <i>Automatic radar plotting aid (ARPA)<sup>1</sup></i>	-
3.5 Alat bantu garis haluan otomatis <sup>1</sup> <i>Automatic tracking aid<sup>1</sup></i>	-
3.6 Alat bantu garis haluan otomatis kedua <sup>1</sup> <i>Second automatic tracking aid<sup>1</sup></i>	-
3.7 Alat bantu plotting elektronika <sup>1</sup> <i>Electronic plotting aid<sup>1</sup></i>	-
4.1 Sistem identifikasi otomatis (AIS) <i>Automatic identification system (AIS)</i>	FITTED
4.2 Sistem identifikasi dan Penjejakan kapal jarak jauh <i>Long-Range identification and tracking of ships (LRIT)</i>	-
5.1 Pencatat data pelayaran (VDR) <sup>2</sup> <i>Voyage data recorder (VDR)<sup>2</sup></i>	-
5.2 Pencatat data pelayaran yang lebih sederhana <sup>2</sup> <i>Simplified voyage data recorder (S-VDR)<sup>2</sup></i>	-
6.1 Alat ukur kecepatan dan jarak (melalui air) <sup>1</sup> <i>Speed and distance measuring device (through the water)<sup>1</sup></i>	-
6.2 Alat ukur kecepatan dan jarak (terhadap daratan pada arah depan dan samping kapal) <sup>1</sup> <i>Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwart ship direction)<sup>1</sup></i>	FITTED
6.3 Perum gema <sup>1</sup> <i>Echo sounding device<sup>1</sup></i>	FITTED

1. Peralatan alternatif agar dapat memenuhi aturan ini dapat diijinkan Sesuai aturan V/19. Jika menggunakan alat alternatif maka harus dijelaskan  
*Alternative means of meeting this requirement are permitted under regulation V/19. In case of other means they shall be specified*
2. Coret yang tidak perlu  
*Delete as appropriate*

7.1	<b>Penunjuk daun kemudi, baling-baling, pendorong, slip dan mode operasional<sup>1</sup></b> <i>Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicator<sup>1</sup></i>	<b>FITTED</b>
7.2	<b>Penunjuk lingkaran putar<sup>1</sup></b> <i>Rate of turn indicator<sup>1</sup></i>	—
8	<b>Sistem penerima suara<sup>1</sup></b> <i>Sound reception system<sup>1</sup></i>	<b>FITTED</b>
9	<b>Telepon ke tempat pengemudian darurat<sup>1</sup></b> <i>Telephone to emergency steering position<sup>1</sup></i>	<b>FITTED</b>
10	<b>Lampu isyarat siang hari<sup>1</sup></b> <i>Daylight signaling lamp<sup>1</sup></i>	<b>PROVIDED</b>
11	<b>Reflektor radar<sup>1</sup></b> <i>Radar reflector<sup>1</sup></i>	<b>PROVIDED</b>
12	<b>Kode isyarat internasional</b> <i>International code of signal</i>	<b>PROVIDED</b>
13	<b>Buku manual IAMSAR, Volume III</b> <i>IAMSAR Manual, Volume III</i>	<b>PROVIDED</b>
14	<b>Sistem alarm jaga navigasi anjungan (BNWAS)</b> <i>Bridge navigational watch alarm system (BNWAS)</i>	<b>FITTED</b>

**DENGAN INI DINYATAKAN bahwa lampiran ini seluruhnya benar**  
**THIS IS TO CERTIFY that this record is correct in all respect**

Diterbitkan di ..... **AMBON** ..... Pada tanggal ..... **8 DECEMBER 2014** .....  
*Issued at ..... Date on*

**AN. MENTERI PERHUBUNGAN**  
**OB. MINISTER OF TRANSPORTATION**  
**DIREKTUR JENDERAL PERHUBUNGAN LAUT**  
**SYAHBANDAR DAN OTORITAS PELABUHAN AMBON**  
**U.B.**  
**KABID STATUS HUKUM DAN SERTIFIKASI KAPAL**

  
**E. FRANS BAKARBESY**  
Pemimpin (U/B)  
NIP. 19590112 199203 1 001

No. M.I Endorsement : **A.00256.13**

1. Peralatan alternatif agar dapat memenuhi aturan ini dapat diijinkan Sesuai anuran V/19. Jika menggunakan alat alternatif maka harus dijelaskan  
*Alternative means of meeting this requirement are permitted under regulation V/19. In case of other means they shall be specified*
2. Coret yang tidak perlu  
*Delete as appropriate*